

## המלצת "עיתון 77"

נאטאלי סארוט: ילדות; מצרפתית: אילנה המרמן; עם עובד; פרוזה אחרת חנה הרציג: העולם בסיפורת — חיקוי מציאות או ארגון אמנותי; עיון; האוניברסיטה הפתוחה

גיברא א. ג'ברא: תלאוכת השמש; מערבית; רוג'ה תבור; ספרית פועלים; שירה

דני סומק: בודלס; שירים; זמורה ביתן מ. וינקלר: בצל העקרב; ספרית פועלים; שירה.

קינגסלי אמיס: האשמאים הזקנים; מאנגלית; נעמי כרמל; רומן; מעריב/ סימן קריאה/ הקיבוץ המאוחד.

רומאן גארי: כלב לבן; מצרפתית; אביטל ענבר; רומן; מועדון קוראי מעריב דומיניק בונה: רומאן גארי; כיוגרפיה; מצרפתית; אביטל ענבר; ספרית מעריב

יאיר גרבוז (י. פולני): תמיד פולני; הומורסקות; זמורה ביתן מנוחה גלכוע — עורכת: דוד פרישמן; מבחר מאמרי ביקורת על יצירתו; עיון; הקיבוץ המאוחד.

יוסף גררון-גולדשלגר: ישעיהו אברך; ביביליוגרפיה; עם עובד יהויכין סטוצ'בסקי: במעגלי המוסיקה היהודית; מאמרים; הקיבוץ המאוחד

זאן זיונו: מישוה מבומן; מצרפתית; אביבה ברק; רומן; שוקן אורי אורלב: חיילי עופרת; רומן; כתר

רות שנפלד: גלגולו של סיפור; על דרכי ההתהוות של סיפורי ביאליק; מכון כץ לחקר הספרות העברית; אוניברסיטת ת"א

עידו בסוק: טבע טובע; שירים; ספרית מעריב אבא קובנר: משהו על לוחמים; לילדים; ספרית פועלים

ריקי דסקל: רצועה של עור; שירים; אלקנה ענת ניניו: על שפת הכריכה המרוצפת; שירים; עקד יהודית מוסל אליעזרוב: תולדות; שירים; ספרית פועלים

א.א. קבק: שלמה מולכו; טרילוגיה; עם עובד.

במקום כל אלה — נהגה בזבח כספים למטרות חריגות הגורמות, למצער, להרמת גבה. אלא שהמחול החמור ביותר של האגודה, נערץ היה כהצלחתה המסתרת של הנהלתה בהעלמתה העצמית ממחזרות הציבור. זאת באמצעות אי-המעורבות המוסרית במה שקורה לנו במדינה ובחברה, ועל-ידי היגרות עיוורת אחרי המימסד. חברי אגודת הסופרים ינהגו בחוכמה, לפיכך, אם ישחררו את החברים בהנהלת האגודה, שחלקם יגישו בוודאי את מועמדותם גם בבחירות הקרובות, מתפקידי הניהול שלהם, למען ינחוו קמעא ייהררו בדרכם, ואולי יוכלו לשוב בעוד 6-4 שנים אל הגה הניהול, כשהם רעננים ומתחכמים.

ובינתיים, רצוי שייבחרו במקומם יוצרים בעלי שיעור-קומה שיעזירו מראש על כוונת מאבקם בתחום השלמת הפנסיה של הסופר; בנושא חידוש הקן לשיפור תנאי דיוור; למען הפעלת המערכת המולית על כל סדרותיה, ולקראת ניהול מדיניות מקצועית מתואמת עם המעבידים (המו"לים ומערכות המוספים הספרותיים). בקרב חברים-סופרים מסוימים קיימת נכונות ליטול על עצמם מטלה לא קלה זאת, ובהם יש לתמוך.

*ע"פ 58*

הרוויזיוניסטית הבסיסית המאמינה ש"חומת הברזל", הודה-אומר — הכוח, הוא שידבר, הוא שקבע בסופו של דבר את גודל המאבק, ובוחר שתפיסה זו מנוגדת ניגוד קוטבי לתפיסתו של מחנה השלום. כה מנוגדת עד שאין טעם להתווכח איתה כלל. מנהיגי הליכוד חיים כאמנתם. אלא שלא כך בחריהם. לא כולם בוודאי. לכן חייב מר שמיר לגייס דמנגויה שרופה לביסוס טיעוניו, מסוג הצהרתו השחצנית בדבר שוליותה של תנועת שלום עכשיו, שכן אם אכן מדובר בתנועה שולית המשתפת פעולה עם האויב, הרי שמראש אין להתחשב בעמדותיה, תכנן אף למנוע ממנה לחלוטין לגיטימציה ציבורית.

כן נסגר מעגל הקסמים. חוכנתו, לפיכך, לרכו את האש נגר ראשי הליכוד. לחשוף את המסר הרוויזיוניסטי שבבסיס האידאולוגיה המוצהרת שלהם. צריך להיות ברור שאין לנו כל דרך של הדברות אתם בנושא זה. שהדרך היחידה היא הקרע, המאבק. שרק בגישה זו נוכל, אולי, לקרב את ציבור הבוחרים שלהם לתפיסת השלום.

איך ניתן לעשות זאת? יש להעתיק את פעילותו של שלום עכשיו מכיכר מלכי ישראל אל עירות הפיתוח, אל השכונות, להרחיב את המירקם האנושי התומך בתנועה. להביא אל העצרות נציגים פלסטינים מן השטחים ולנטרל על-ידייכך את הפחד מן הזר.

לא להתצלל, לא להחליק את המסר להיפך. לדבר גלויים ולהוכיח שאם חפצי חיים אנו, אין לנו דרך זולת הדרך המובילה בין שתי מדינות — ישראל ופלסטין — המתקיימות זו לצד זו בשלום.

### הערות המערכת

מסיבות טכניות נדחה המדור "ממות" לגליון הקרוב.  
את המדור "ספרות יוגוסלביה" שהופיע בגל' הקודם — 109-108, הכינה ותירגמה מסרבית-קוראטית דינה קטן בן-ציון.

רטור קופלנד

חצי פינה
רוני סומק

### נוכח הגדר החורקת

פה עמדנו, נשענים על הגדר החורקת, בעולם אחר, כמו הסוסים.

הימה זו שוב אדמה, שוב זבל, ו"סואר דה-פארי". ערב של היקן ומתי.

שורות נשקחות גאו בי, עלי שדות רכים, המתקררות עם ליל.

אָל את לחשת פֶּאן, פֶּאן זֶה טוב, היקן שאמנה עקשו, במקום שמנחות ידך. וכה שוכנו שם לחוצים לאדמה, זה לזו, בעוד הגדר חורקת פלחץ הסוסים.

תרגום: שלמה גאור, אסי דגני וזאב רבינא

רטור קופלנד הוא שמו הספרותי של פסיכיאטר הולנדי. חוקר באוניברסיטת כרונינגן. קופלנד (יליד 1934) הוא מן הבולטים במשוררי הולנד כיום. "נוכח הגדר החורקת" יכול, באסוציאציה רחוקה, לעמוד כתפאורה שירית לתמונת הסיום ב"מאחורי הגדר" (מאת ח.ג. ביאליק). נוח המתארח בבית הוריו רואה מעבר לגדר את מארינקה, והם הרי שכבו פעם... שם/ לחוצים לאדמה, זה לזו, בעוד הגדר/ חורקת בלחץ הסוסים."